

عنوان مقاله:

جستاری دربارهٔ بده بستان برخی واژه ها در زبان فارسی و عربی

محل انتشار:

دوفصلنامه زبان و ادبیات عربی، دوره 10، شماره 19 (سال: 1397)

تعداد صفحات اصل مقاله: 20

نویسندگان:

عبدالرحیم حقدادی - دانشگاه بیرجند

محمدرضا عزیزی - دانشگاه بیرجند

خلاصه مقاله:

یکی از زمینه های تأثیرگذاری و تأثیرپذیری میان زبان و فرهنگ فارسی و عربی، پدیدهٔ قرض گیری و بده بستان واژه است که به منظور بیان معانی و مفاهیم جدید، در دوره های مختلف تاریخ دو زبان انجام گرفته است. از آنجاکه ساخت آوایی، تعداد حروف الفبا و مبانی دو زبان مورد نظر، متفاوت است، بسیاری از واژه های فارسی که به زبان عربی وارد شده، ساخت آوایی متناسب با زبان عربی یافته است. از سوی دیگر، زبان فارسی در طی دوره های گذار از پارسی باستان به پهلوی و از پهلوی به دری دستخوش دگرگونی های بسیار - به ویژه در حوزه واژگانی- شده است. امروزه یافتن اصل فارسی بسیاری از واژه های عربی شده، کاری بسیار دشوار است و درعین حال از زمینه های پژوهشی است که پرداختن به آن ضروری می نماید. نگارندگان این مقاله برآنند تا با بررسی و تحلیل نمونه هایی از این "معربات" که از فارسی به عربی وارد شده و تغییراتی یافته و سپس در دوره های بعد به همان شکل تغییر یافتهٔ زبان عربی، دوباره در زبان فارسی رواج یافته است، بپردازند. بیشتر به بررسی نمونه هایی پرداخته شد که شواهدی از آیات قرآن کریم و شعر عربی قدیم برای کاربرد آن وجود دارد و شکل عربی شده آن در متون فارسی به کار رفته است.

کلمات کلیدی:

واژه های کلیدی: بده بستان واژه ها، معرّب و دخیل، زبان فارسی، زبان عربی

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1135561>

